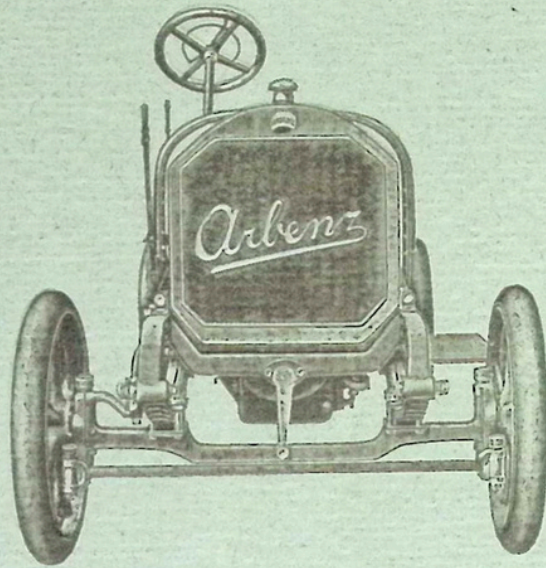




about 1909  
John's Sales file  
AN. AU



FABRIQUE D'AUTOMOBILES  
**ARBENZ** S. A.  
ALBISRIEDEN - ZURICH  
(SUISSE)

Télégrammes :  
„AUTOARBENZ ZURICH“

Codes tél. :  
A B C, 5<sup>e</sup> Edition  
Lieber's Code

Téléphones :  
No. 6446 et 6489.

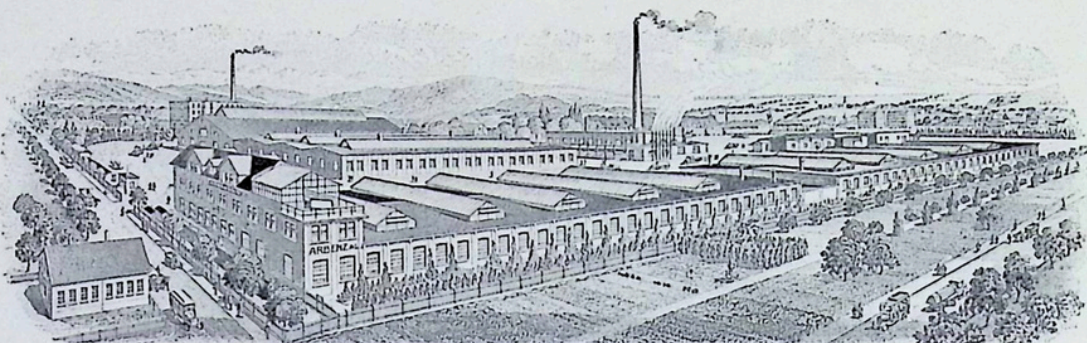


Fig. 1627

CAMIONS AUTOMOBILES,  
AUTOBUS, AMBULANCES,  
VEHICULES INDUSTRIELS,  
POMPES-A-INCENDIE,  
ARROSEUSES,  
ETC.

FABRIQUE D'AUTOMOBILES  
**ARBENZ S. A.**  
ZURICH (SUISSE)

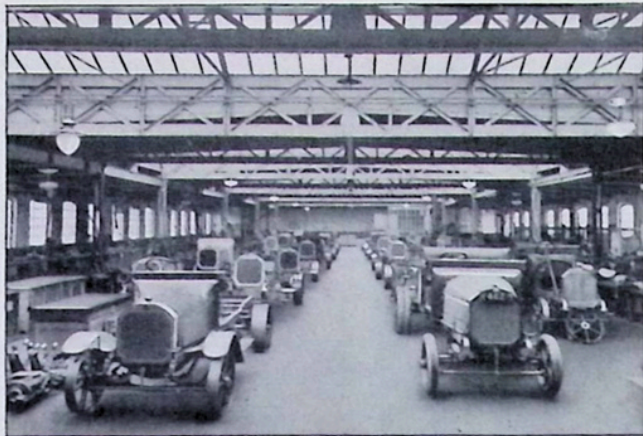


Fig. 1895

Division de montage.  
Sala di montaggio.

Erecting shop.  
Taller de montaje.

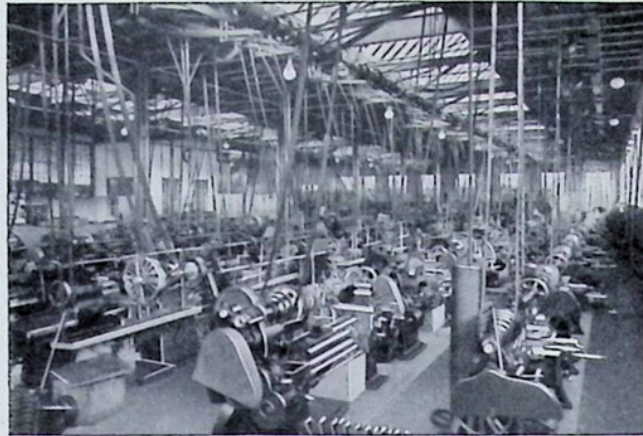


Fig. 1858

Division des tours.  
Sala dei torni.

Some turners' lathes.  
Taller de tornos.

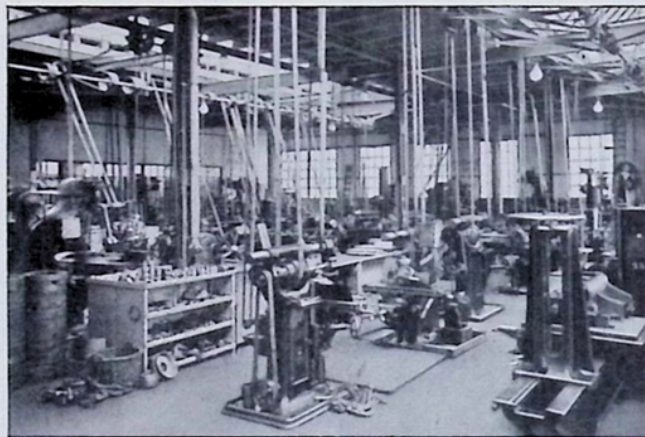


Fig. 1862

Division des fraiseuses.  
Sala delle fresatore.

Milling machines.  
Taller de fresadoras.

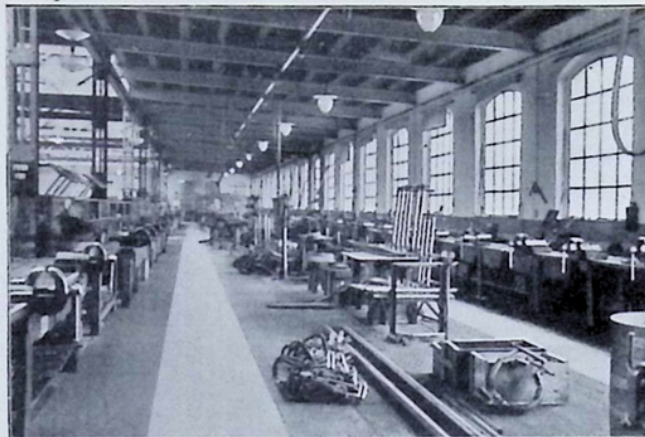


Fig. 1896

Ajustage des pièces détachées.  
Aggiustatura dei pezzi.

Fitting parts.  
Ajuste de las piezas separadas.



Fig. 1865

Division des moteurs.  
Costruzione dei motori.

Building motors.  
Taller de motores.



Fig. 1825

Garage.  
Garage.

Garage.  
Garaje.

Spécification des  
Specificazione dei

Specification of the  
Especificación de los

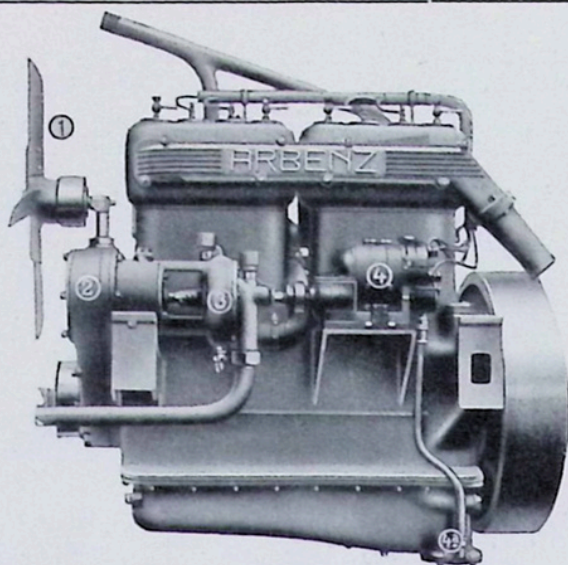
Chassis ARBENZ

Type	Tipo		A4	C2	E2	F3		Type	Tipo
Transmission . .	Trasmissione . .		Cardan	Cardan	Cardan	Cardan		Transmission . .	Transmisión . . .
Charge utile . . .	Carico utile . . .	kg	2000	3000	4000	5000	kg	Net load . . . . .	Carga útil . . . . .
Moteur . . . . .	Motore . . . . .	HP.	20—25	30—35	30—35	35—40	HP.	Engine . . . . .	Motor . . . . .
Alésage . . . . .	Alesaggio . . . . .	mm	90	100	100	110	mm	Bore . . . . .	Diámetro int. . .
Course . . . . .	Corsa . . . . .	mm	150	170	170	170	mm	Stroke . . . . .	Carrera . . . . .
Vitesse max. . . .	Velocità mass. . .	$\frac{\text{km}}{\text{hre}}$	26—28	24—26	22—24	20—22	$\frac{\text{km}}{\text{hre}}$	Max. speed . . . .	Velocidad máx. .
Rampe max. . . .	Salite sup. . . . .	%	20	20	20	20	%	Max. gradients . .	Rampa máx. . . .
Longueur totale .	Lunghezza tot. . .	m	5,20	5,95	6,25	6,50	m	Total length . . .	Longitud tot. . . .
Largeur totale . .	Larghezza tot. . .	m	1,80	1,90	1,90	2,05	m	Total width . . . .	Anchura tot. . . .
Voie . . . . .	Carreggiata . . . .	m	1,40	1,50	1,50	1,65	m	Wheel track . . . .	Distancia entre las ruedas .
Empattement . . .	Dist. fra gli assi	m	3,60	3,90	4,20	4,50	m	Axle base . . . . .	Distancia entre los ejes . .
Bandages en caoutchouc	AV. Cerchiatura di gomma AR. piena	ant. post.	850x100	870x100	900x120	830x120	Solid rubber tyres	front wheels rear wheels	Llantas de goma maciza delante detrás
Roues arr. ferrées	Ruote post. ferrate		—	—	950x180	1050x220	Iron tyres on rear wheels . . . . .		Ruedas post. herradas . . . . .
Pont normal	Longueur Ponte Largeur norm.	Lunghezza Larghezza	m 2,70	m 3,40	m 3,70	m 4,00	m Normal platform	Length Width	Puente normal Longitud Anchura
Poids du châssis	Peso del chassis	kg	2050	2550	2700	3550	kg	Weight of the chassis	Peso del chassis
Poids du camion	Peso del camione	kg	2500	3000	3200	4150	kg	Weight of the car	Peso del camión
Type	Tipo		A4	C2	E2	F3		Type	Tipo

Chassis ARBENZ

## Désignation.

- 1) Ventilateur.
- 2) Régulateur centrifuge.
- 3) Pompe de circulation d'eau.
- 4) Magnéto.
- 4a) Pompe à huile.
- 5) Carburateur.
- 6) Orifice de remplissage d'huile.
- 7) Levier du régulateur.
- 8) Cuvette à huile.
- 9) Niveau d'huile.
- 10=4a) Pompe à huile.



## Designazione.

- 1) Ventilatore.
- 2) Regolatore centrifugale.
- 3) Pompa di circolazione d'acqua.
- 4) Magnete.
- 4a) Pompa d'olio.
- 5) Carburatore.
- 6) Flangia di riempimento d'olio.
- 7) Leva del regolatore.
- 8) Serbatoio d'olio.
- 9) Livello d'olio.
- 10=4a) Pompa d'olio.

Fig. 1905.

## Description des châssis „ARBENZ”.

**Moteur:** à benzine, 4 temps, 4 cylindres fondus par paires. Soupapes d'admission et d'échappement commandées, et disposées d'un seul côté; protégées complètement contre la poussière par une enveloppe. - Allumage magnéto-électrique par arc voltaïque avec déplacement automatique du point d'allumage. - Carburateur avec deux gicleurs, arrangé pour la consommation de benzine et de benzol. - Le réglage de l'admission du mélange gazeux est opéré à main par un levier à la roue de direction, à pied par une pédale (l'accélérateur). - Régulateur centrifuge limitant automatiquement le nombre des révolutions. - Refroidissement par radiateur à tubes, démontable, avec ventilateur. - Pompe centrifuge commandée par engrenages pour la circulation de l'eau de refroidissement. - Graissage à circulation forcée. Pompe d'huile à engrenages de commande forcée, bâtie organiquement dans le carter du moteur; celui-ci est en acier coulé. - Tous les arbres sont montés sur roulements à billes.

**Embrayage:** à disques en acier de grandes dimensions (éventuellement à plateaux lisses) d'action douce et progressive, de sorte que toutes les organes transmissibles et aussi les bandages sont très bien ménagés.

**Changement de vitesse:** 4 vitesses et marche arrière; roues dentées en acier nickel-chrome, trempé et poli suivant notre propre méthode, courant sans bruit au bain d'huile. - Pour la diminution des révolutions et pour éviter un rapport défavorable de transmission au cardan, une commande de réduction est bâtie dans la boîte de vitesse. - Tous les arbres sont montés sur roulements à billes de grandes dimensions. La boîte de vitesse est en acier coulé.

**Transmission (roue arrière):** à cardan direct. Joint

## Descrizione dei chassis „ARBENZ”.

**Motore:** a benzina, a quattro tempi, 4 cilindri accoppiati. Valvole d'ammissione e d'aspirazione comandate e disposte sull'una parte, protette completamente contro la polvere. - Accensione magneto elettrica ad arco voltaico, spostamento automatico del momento di accensione. - Carburatore a due ugelli per spruzzo regolato pel consumo di benzina o benzola. Comando per l'ammissione della miscela gasosa a mano mediante una leva sul volante dello sterzo ed a piedi per mezzo pedale dell'acceleratore. - Regolatore centrifugo limitante automaticamente il numero dei giri. - Raffreddamento mediante radiatore a tubi, smontabile e con ventilatore. - Pompa centrifuga mossa da ingranaggi per circolazione dell'acqua di raffreddamento. -

Lubrificazione a circolazione forzata. Pompa ad ingranaggi di comando forzato, montata organicamente nel carter del motore, il quale è costruito in acciaio fuso rigidissimo. - Tutti gli alberi sono montati su cuscinetti a sfere.

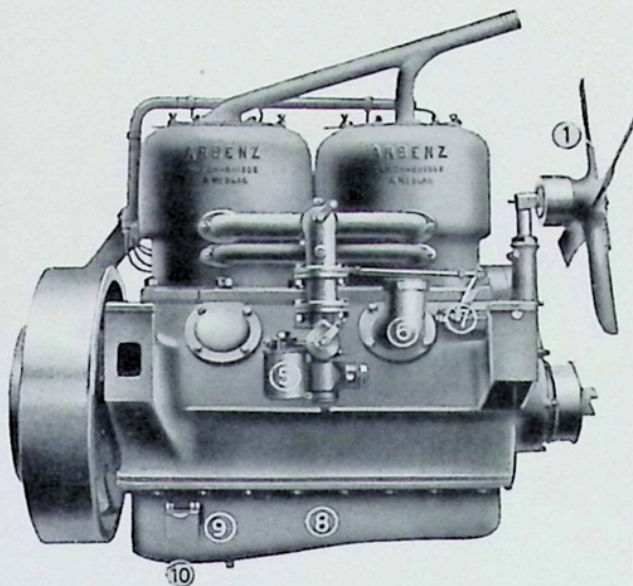
**Innesto:** a dischi d'acciaio di grande dimensioni, che rende dolce e progressiva la frizione. Uso minimo delle parti transmissibili, come pure delle gomme.

**Cambio di velocità:** Vi sono quattro velocità ed una retromarcia. Ruote dentate d'acciaio al Nichel cromato, temperato ed arrotato secondo nostro procedimento speciale, assicurando una marcia silenziosissima, bagnando costantemente nell'olio. Per la diminuzione del regime e per l'evitazione dei rapporti sfavorevoli nel cardano, un comando di riduzione è montato nel carter del cambio di velocità. - Tutti gli alberi sono montati su sfere grande. La scatola è in acciaio fuso resistentissimo ed indeformabile.

**Comando (alle ruote posteriori):** a cardano diretto.

## Designation.

- 1) Ventilator.
- 2) Governor.
- 3) Water circulation pump.
- 4) Magnet
- 4a) Oil pump.
- 5) Carburettor.
- 6) Oil filler.
- 7) Governor lever.
- 8) Oil sump.
- 9) Oil level.
- 10=4a) Oil pump.



## Designación.

- 1) Ventilador.
- 2) Regulador centrífugo.
- 3) Bomba de circulación de agua.
- 4) Magneto.
- 4a) Bomba de aceite.
- 5) Carburador.
- 6) Tubuladura de relleno de aceite.
- 7) Leva del regulador.
- 8) Depósito de aceite.
- 9) Nivel de aceite.
- 10=4a) Bomba de aceite.

Fig. 1905 a.

## Description of the „ARBENZ” chassis.

**Engine:** 4 stroke gasoline engine, 4 cylinders cast in pairs. Inlet and exhaust valves mechanically operated and disposed from one side only, protected completely against dust by an envelope. - Electro-magnetic arc ignition with automatic adjustment of the timing of the ignition. - Double jet carburettor arranged for gasoline or benzole consumption. - The admission of the gas mixture is regulated by hand through a lever on the steering wheel; by foot through a pedal (accelerator). - Centrifugal governor limiting automatically the number of revolutions. - Cooling by tubular radiator, to dismantle, with ventilator. - Centrifugal pump, driven by pinion, for the circulation of the cooling water. - Lubrication by forced circulation. - Geared oil pump with forced command, built organically in the crank case. All shafts on ball bearings.

**Clutch:** Disc clutch with multiple laminated large dimensioned discs (eventually plate coupling) smooth and progressive in action, so that all transmissible organs, as well as the rubber tyres, are well spared.

**Change speed gears:** four speeds forward and one reverse. Toothed wheels made of best chrome-nickel steel, hardened and polished by our own method, Built in the gear box. Reduction gear for the diminution of revolutions and in order to avoid an unfavourable gear ratio in the cardan. All shafts running on ball bearings of large dimensions; gear box made of cast steel.

**Transmission (rear wheel):** by direct cardan. Cardan joint with ball bearings, hermetically closed in the ball joint. Axle and cardan tubes of drawn special steel. Bevel and differential gears with accurately machine-cut toothed wheels, the latter

## Descripción de los chasis „ARBENZ”.

**Motor:** á bencina, 4 tiempos, 4 cilindros fundidos por pares. Válvulas de admisión y de escape dirigidas, y dispuestas de un solo lado, protegidas completamente contra el polvo. - Encendido magneto-eléctrico por arco voltáico con avance ó retardo automático del instante de encendido. - Carburador con dos inyectores, arreglado para el consumo de bencina ó benzola. - La admisión de la mezcla gaseosa es regulada á mano por una palanca al volante de dirección, y á pie por un pedal (accelerador). - Regulador centrífugo limitando automáticamente el número de las revoluciones. - Refrigeración por radiador á tubos, desmontable, con ventilador. - Bomba centrífuga movida por engranajes para la circulación del agua de refrigeración. - Lubricación á circulación forzada. Bomba de aceite dirigida por engranajes de comando forzado, construida orgánicamente en la caja del motor, la cual es de acero colado. Todos los árboles estan montados sobre cojinetes de bolas.

**Embrague:** á discos de acero fuertemente dimensionados, de acción suave y progresiva, de manera que todos los órganos transmisibles y también las llantas de goma estan muy bien cuidados.

**Cambio de velocidad:** 4 velocidades y marcha atrás; ruedas dentadas de acero níquel-cromo templado y pulido segun nuestro propio sistema, corriendo silenciosamente al baño de aceite. Para disminuir las revoluciones y para evitar una relación de transmisión desaventajada en la cardan, una transmisión de reducción está construida en la caja de velocidad. - Todos los árboles estan montados sobre cojinetes de bolas de dimensiones grandes. La caja es de acero colado.

**Transmision (rueda trasera):** á cardan directa. Junta universal con cojinetes de bolas encerrados

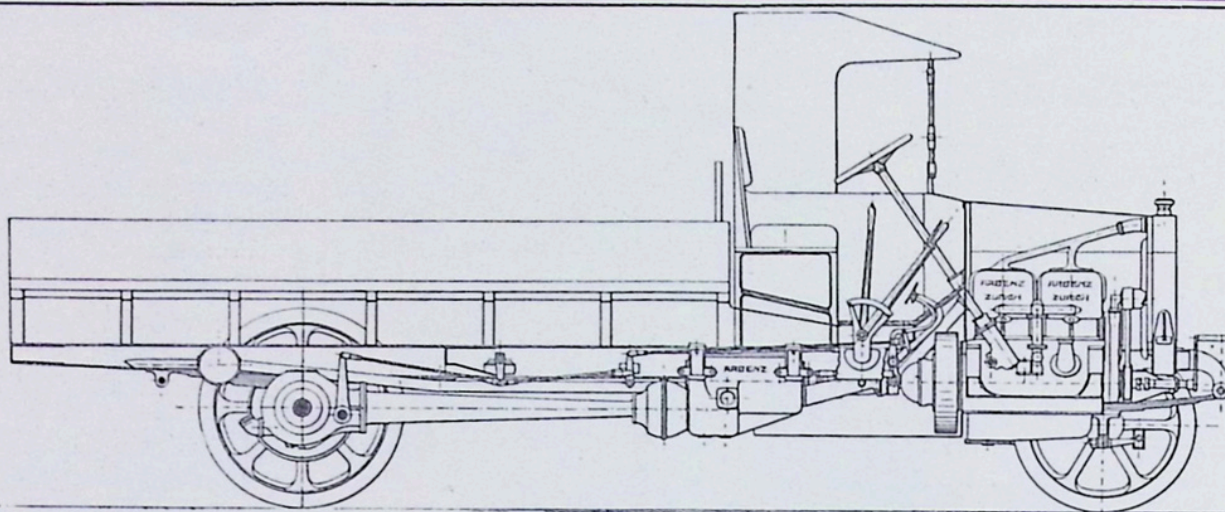


Fig. 3104.

universel sur roulements à billes renfermés hermétiquement dans l'articulation à rotule. - Tubes d'essieux et de cardan en acier spécial tréfilé. Engrenage conique d'angle et transmission par différentiel avec des roues dentées minutieusement rabotées, du meilleur acier nickel-chrome trempé; courant silencieusement au bain d'huile. - Arbre de cardan et arbres différentiels du meilleur acier nickel-chrome. Boîte en acier coulé.

**Châssis:** de la meilleure tôle d'acier spécial embouti en  $\square$ , poutrelle de la même résistance.

**Ressorts:** longs et très larges, demi-elliptiques du meilleur acier spécial. La flèche spécifique a été choisie de telle sorte que la flexion douce et agréable des ressorts - que la voiture soit peu ou point chargée - garantie une longue durée des ressorts.

**Essieu avant:** et fusée d'essieu du meilleur acier nickel étampé.

**Roues en acier coulé:** avec des rais creux à enlever sans démonter les roulements à billes. Les derniers sont bâtis aux moyeux séparés. En dehors des deux paliers à roulement annulaires, des butées axiales sont bâties pour amortir la pression de côté.

**Bandages:** en caoutchouc plein de meilleure qualité; avant simples, arrière jumelés (les dimensions sont indiquées à page No. 3).

**Direction:** par vis à plusieurs filets et irréversible; arbre de commande de direction incliné, coupé en plein acier. Pour obtenir une direction légère sans cahots - même si le camion est chargé - on a arrangé des amortisseurs de choc et des roulements à billes aux parties tournantes.

**Freins:** 1 frein moteur, commandé par le levier des gaz;

1 frein à pied	} tous les deux agissant sur les tambours des roues arrière.
1 frein à main	

*Type A-4:* le frein à pied forme un frein à ruban et le frein à main un frein intérieur.

*Types C-2, E-2, F-3:* le frein à pied et le frein à main sont deux freins intérieurs, mis l'un à

Giunto a cardano a sfere, ermeticamente chiuso nel giunto a ginocchiera. Tubo di protezione dell'asse differenziale e per la trasmissione del cardano, in acciaio speciale, tirato. Pignoni conici del cambio e del differenziale con dentatura d'acciaio al Nichel cromato, esattamente piallato e temperato, correndo silenziosamente nell'olio. Albero del cardano e del differenziale in acciaio al Nichel cromato di alta resistenza. La scatola è d'acciaio fuso.

**Telaio:** di lamiera d'acciaio al Nichel stampato in forma  $\square$ , trave della stessa resistenza.

**Molle:** a balestra larghe in acciaio migliore. La flessione specifica delle molle è stata scelta di tale modo che assicura al veicolo caricato o scaricato una flessione elastica, dolce e gradevole, e garantisce una vita larga.

**Assale anteriore:** e fuso a snoda in acciaio al Nichel cromato, stampato.

**Ruote in acciaio fuso:** con raggi vuoti, smontabile senza dover smontare pure le sfere, le quali sono fissate in un mozzo separato. Per smorzare la pressione laterale, vi è applicato oltre dei due supporti anulare a sfere, un cuscinetto di spinta assuale.

**Gomme piene:** di miglior qualità, ruote anteriori semplici, e posteriori doppie. (Vedi specificazione delle dimensioni a pagina 3).

**Sterzo:** a vite e madrevite ed a passo multiplo, completamente irreversibile. Tubo inclinato lavorato dell'intero. Direzione leggiera e senza urto, anche nello stato caricato, mediante smorzatori e cuscinetti a sfere in tutte le parti girevoli.

**Freni:** un freno motore, comandato dalla manetta del comando al gas.

un freno a pedale	} che agisce sulla puleggia un freno a mano } delle due ruote motrici.
un freno a mano	

*Camione A-4:* il freno a pedale è costruito come freno a nastro, ed il freno a mano come freno interno.

*Camioni C-2, E-2, F-3:* il freno a mano come anche quello a pedale formano due freni interni,

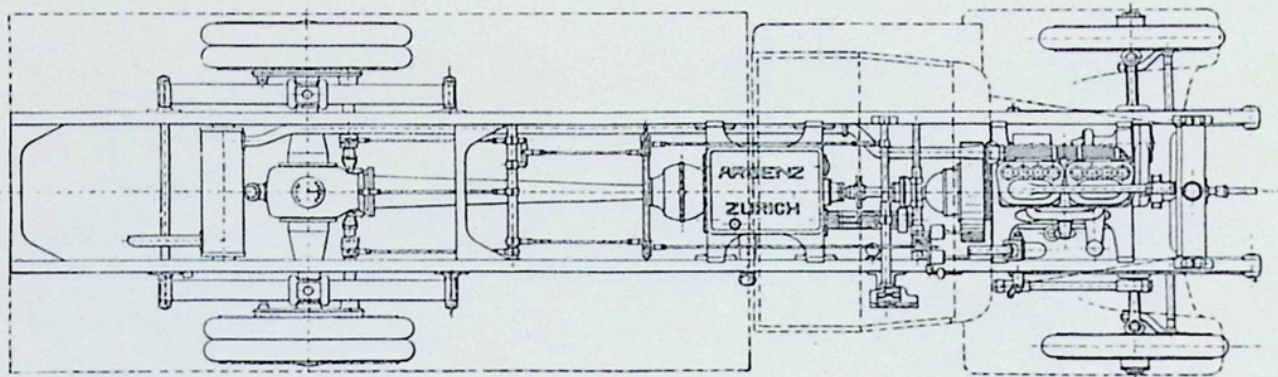


Fig. 3104 a.

of first class chrome-nickel steel hardened and running in the oil bath. Cardan shaft and differential shafts of highly valuable chrome-nickel steel. Box made of cast steel.

**Frame:** made of highly valuable special steel sheet pressed in  $\square$ , formed as girder of the same resistance.

**Springs:** long and extra large, half elliptical plate springs made of highly valuable special steel. The specific deflection has so been chosen, that the soft and agreeable flexion — even if the car is little or not charged — assures a long endurance of the springs.

**Front axle:** and steering swivel made of strong swaged nickel steel.

**Wheels of cast steel:** with hollow spokes, to be taken off without dismantling the ball bearings. The latter are built in separate bosses. Out of the two ball race bearings, some axial thrust bearings are built in order to receive the side pressures.

**Tyres:** Solid rubber tyres of best quality. On front wheels single, on rear wheels twin tyres (Sizes see specification on page No. 3).

**Steering:** by multi-threaded screw, and irreversible; inclined steering pillar cut from the solid. An extremely light steering without shocks is guaranteed by arranging shock absorbers and ball bearings on the revolving parts.

**Brakes:** 1 motor brake, operated by the gas lever;

1 foot brake,	} both operating on the brake drums
1 hand brake,	
	} of the rear wheels.

*Type A-4:* the foot brake forms a band brake and the hand brake an internally acting brake.

*Type C-2, E-2, F-3:* the foot brake as well as the hand brake are internally acting brakes, arranged side by side.

The internally acting brakes can be easily adjusted without removal of the wheels.

herméticamente en la articulación de rótula. Tubos de ejes y de cardan son de acero especial estirado. Engranaje cónico y transmisión diferencial con ruedas dentadas exactamente acepilladas de acero níquel-cromo templado; corriendo silenciosamente al baño de aceite. Arboles de cardan y del diferencial de acero níquel-cromo de alto grado. La caja es de acero colado.

**Bastidor (Chassis):** del mejor palastro de acero especial embutido en  $\square$ , viga de la misma resistencia.

**Resortes (Muelles):** largos y muy anchos semi-elípticos del mejor acero especial. La flexión específica ha sido escogida de tal modo que la flexión elástica suave y agradable de las muelles - no importa si el camión está poco ó no cargado - garantiza una larga duración de los resortes.

**Eje delantero:** y muñon del eje, del mejor acero níquel-cromo estampado.

**Ruedas de acero colado;** con rayo hueco, á quitar sin desmontar los cojinetes de bolas, los cuales estan construidos en cubos separados. A fuera de los dos soportes de rodadura anular, cojinetes de tope axiales estan construidos para amortiguar presiones de lado.

**Llantas:** de goma maciza llena de la mejor calidad; delante simple, detrás doble (Dimensiones segun especificación en página No. 3).

**Dirección:** por tornillo á filete múltiple é irreversible; árbol de dirección inclinado, cortado del sólido. Para obtener una dirección lijera y sin choques, también si el camión está cargado, se ha dispuesto amortiguadores de choques y cojinetes de bolas á las partes giratorias.

**Frenos:** 1 freno motor, dirigido por medio de la palanca del gas,

1 freno á mano,	} los dos accionando sobre el tambor de las ruedas traseras.
1 freno á pie,	

*Tipo A-4:* el freno á pie forma un freno de cinta y el freno á mano un freno interior.

*Tipos C-2, E-2, F-3:* el freno á pie y el freno á mano forman dos frenos interiores puestos el

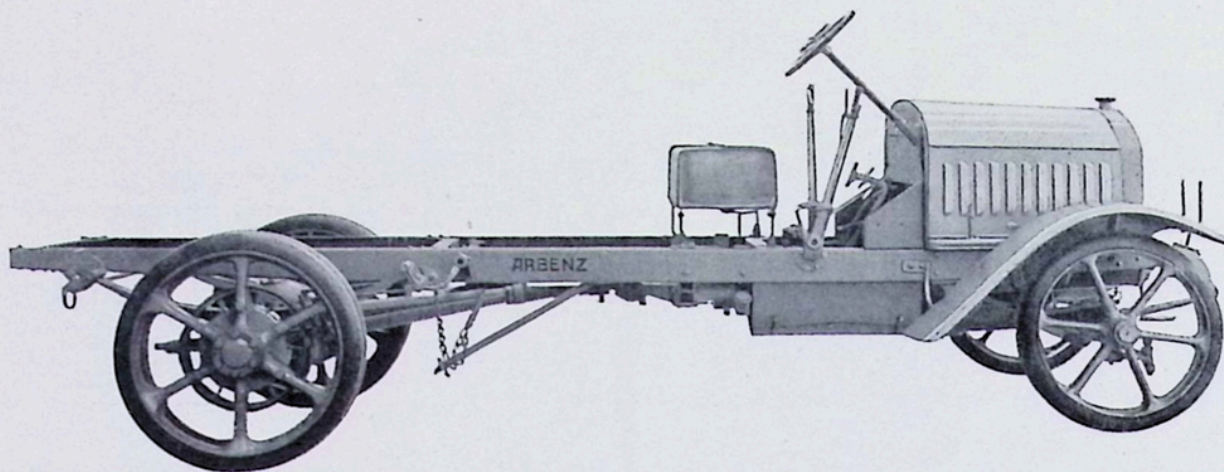


Fig. 1805.

côté de l'autre. Les freins intérieurs peuvent être facilement réglés sans démonter les roues.

**Béquille:** fortement dimensionnée des meilleurs matériaux pour éviter des marches en arrière inattendues et pour obtenir un meilleur démarrage sur des routes aux fortes rampes.

**Réservoir à essence:** de pression naturelle et se trouve sous le siège du chauffeur.

### CARROSSERIE.

**Siège du chauffeur:** torpédo, avec une porte de chaque côté évent. à laisser ouverte. Glace pare-brise à rabattre avec des garnitures métalliques très fortes et une petite fenêtre à fixer devant le chauffeur. De chaque côté du siège est bâtie une caissette à outils. Celles-ci contiennent tous les outils et pièces de rechange suivant une liste spéciale. Les deux portes sont munies à l'intérieur de pochettes pour cartes ou documents. Capote américaine avec rideaux démontables de côté.

**Pont:** (Dimensions normales voir spécification à page No. 3).

(Exécutions normales voir clichés à page No. 14).

Nous livrons toutes les exécutions spéciales suivant le désir des acheteurs aux prix modérés.

### ACCESSOIRES.

Chaque camion est équipé, gratuitement, des objets suivants:

- 2 lanternes à pétrole (1 à chaque côté)
- 1 " à " (au derrière)
- 1 cornet avec tuyaux.

(Outils et pièces de rechange suivant liste spéciale).

Sur demande nous fournissons — avec une augmentation de prix. — **Un allumage électrique ou acétylène**, avec des phares alimentées par un dynamo. — Nous recommandons surtout le système

uno bordante e l'altro a ceppi. Registramento dei freni senza smontatura delle ruote.

**Rampone d'arresto:** robusto, applicato ad ogni veicolo per evitare i rinculi e per facilitare la partenza sulle forte salite.

**Serbatoio di benzina:** di pressione naturale, montato sotto il sedile del conduttore.

### CARROZZERIA.

**Sedile del conduttore:** torpedo, con due porte laterali. Cristallo para vento a cerniera in fronte del conduttore. Ad ogni lato del sedile si trova una cassetta per utensili e pezzi di ricambio secondo distinta. Le due porte sono munite di buste per carta o per documenti.

Sedile coperto con capote americana, cortine laterali smontabili.

**Ponte:** (Grandezza normale vide specificazione a pagina 3).

Costruzione speciale secondo i desideri dei nostri clienti.

### ACCESSORI.

Con ogni veicolo sono forniti i seguenti accessori:

- 2 fanali a petrolio laterali.
- 1 fanale a petrolio posteriore.
- 1 cornetta con tubo di gomma.

(Utensili e pezzi di ricambio secondo lista speciale).

**Illuminazione ad acetilene od a proiettori elettrici**, alimentati per un dynamo. Contro prezzo supplementario.

Raccomandiamo specialmente l'illuminazione elettrica, l'installazione di quest'ultima non richiedendo manutenzione speciale ed è sempre nello

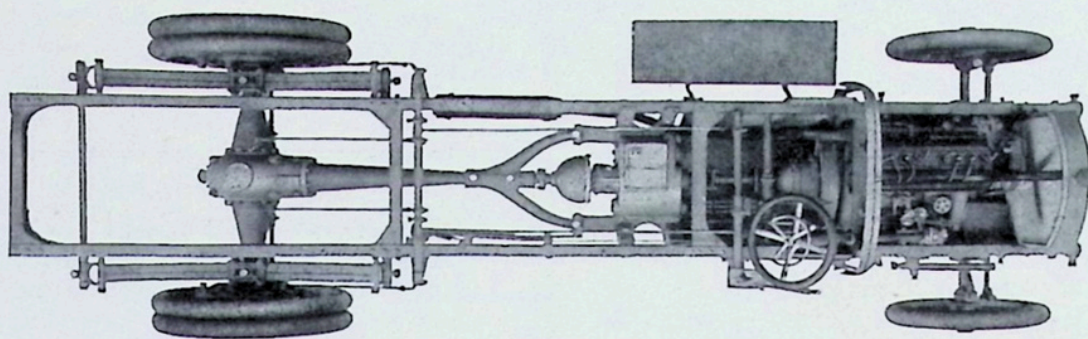


Fig. 1801.

**Sprag:** of strong dimensions and made of best material in order to avoid unintended going back and to obtain a better starting on strong rising.

**Gasoline tank:** with natural pressure, and placed under the driver's seat.

### BODY.

**Driver's seat:** torpedo, 1 door on each side. Wind screen of glass to hinge with extra strong fittings and small window to regulate before the driver. On each side of the driver's seat 1 tool box is built, same contain all tools and spare parts indicated on separate list. Both have inwards map cases. - American cape hood with side curtains to take off.

**Platform:** (Normal sizes see specification on page No. 3).

(Normal executions see pictures on page No. 14).

We undertake to furnish any kind of special bodies at moderate prices.

### ACCESSORIES.

Each car is equipped, free of cost, with the following objects:

- 2 petrol lamps (1 on each side)
- 1 " " (in the rear)
- 1 horn with rubber tube.

(Tools and spare parts as per separate list).

If desired we furnish, at extra cost:

Electric or acetylene lighting with head lamps, (alimented) by a dynamo.

uno al lado del otro. - Los frenos interiores se arreglan facilmente sin desmontar las ruedas.

**Fiador:** fuertemente dimensionado y hecho del mejor material para evitar el retroceso impremeditado y para obtener un mejor arranque sobre subidas fuertes.

**Depósito (tanque) de bencina:** de presión natural, bajo del asiento del conductor.

### CARROCERIA.

**Asiento del conductor:** torpedo, con dos puertas (1 á cada lado). Corta-viento á abatir con guarnición extra fuerte, y ventanilla á fijar delante del conductor. A cada lado del asiento tiene una caja de herramientas. Dichas cajas contienen las herramientas y piezas de reemplazo segun lista especial. Al lado interior de las dos puertas hay carteras para mapas ó documentos.

Capote americana con cortinas á quitar de lado.

**Puente:** (Dimensiones normales segun especificación en página No. 3).

(Ejecuciones normales segun los clichés en página No. 14).

Haremos cada ejecución especial segun los deseos de los compradores á precios moderados.

### ACCESORIOS.

Cada vehículo está equipado de los objetos siguientes:

- 2 linternas á petroleo (1 á cada lado)
- 1 " " " (detrás)
- 1 corneta con tubo de caucho.

(Herramientas y piezas de reemplazo segun lista especial).

Si deseado, entregamos á precios bajos:

Un alumbrado eléctrico ó acetileno con dos faros alimentados por un dinamo.

électrique, car cette installation n'exige aucune attente et est toujours en ordre de service. Les moteurs „ARBENZ“ prévoient la construction d'une machine de lumière (Dynamo). Un tel appareil peut être monté de suite ou plus tard sans aucune difficulté.

---

---

### Les avantages des camions „Arbenz“.

1. Roulements à billes à toutes les parties tournantes. Résistance minimale, l'effet utile avantageux.
2. Par suite de la démultiplication la vitesse maximale du camion ne dépassera jamais la limite admissible, ce qui assure une consommation économique des bandages, l'usure minimale et une grande durée de la voiture.
3. Comme la démultiplication est bâtie dans le changement des vitesses, on obtient un rapport de transmission plus favorable au cardan et par conséquent des dimensions plus petites de la grande roue d'angle et du chape de cardan. On obtient également une consommation plus économique des bandages et un espace plus grand entre le sol et le point le plus bas du carter du cardan - 30 cm environ -.
4. La plus forte puissance sur rampe est obtenue, si la capacité du moteur est normale, car les transmissions des diverses vitesses sont basées sur des calculs et essais soigneusement étudiés.
5. Les deux freins agissent sur les roues arrière; pas de frein sur l'arbre secondaire et par conséquent pas d'abus des organes transmettants (arbres du cardan, engrenage conique d'angle) causé par le serrement brusque des freins.
6. Consommation minimale de benzine, parce que le moteur travaille dans les conditions les plus favorables par suite de la construction profondément étudiée de toutes les parties.
7. Nécessité de réparation minimale, car nous n'employons que des matériaux de première qualité, soigneusement choisis. - En outre, toutes les parties sont de construction solide tout en considérant l'effort de chaque partie,
8. Marche complètement silencieuse, grâce à la construction mathématiquement exacte de toutes les roues dentées et arbres; tous les organes mouvants sont enveloppés hermétiquement.

stato di buon funzionamento. I motori „ARBENZ“ sono previsti specialmente per l'installazione d'un dynamo, di cui il montaggio può farsi a qualunque tempo senza nessuna difficoltà.

---

---

### Vantaggi dei camion „Arbenz“.

1. Cuscinetti a sfere per tutte le parti girative, perciò resistenza minima, effetto utile il più favorevole.
2. In seguito del montaggio d'una trasmissione a riduzione, la velocità del veicolo non supera mai il limite ammissibile, il quale assicura un consumo economico delle gomme, uso minimo degli organi e vita larga del veicolo.
2. Come la trasmissione a riduzione è costruita dentro al cambio di velocità, un rapporto di trasmissione molto più favorevole è ottenuto e perciò la dimensione del pignone conico grande nel carter del cardano è piccola e pure si ottiene un uso minimo delle gomme; spazio più grande fra la terra ed il punto più basso del carter del cardano, circa 30 cm.
4. Sulle salite la più grande forza è ottenuta, con normale capacità del motore, perché le trasmissioni delle diverse velocità sono fondate su calcoli ed esperimenti accuratissimi.
5. I due freni agiscono sulle ruote posteriori, nessun freno sull'asse secondario ed in conseguenza nessun abuso degli organi trasmissibili (asse a cardano, pignoni conici ecc.).
6. Consumo minimo di benzina in seguito d'una costruzione bene studiata di tutte le parti del motore.
7. Riparazione minima, perché impieghiamo soltanto dei materiali di prima qualità, inoltre tutte le parti sono di costruzione solida, e loro resistenza è adatta allo sforzo preteso.
8. Ingranaggi, pignoni ed asse sono tagliati colla massima cura e perciò la loro marcia è particolarmente dolce e silenziosa; chiusura ermetica di tutte le parti girevoli.

The electric system is to be preferred, as the plant does not need any attendance and is always ready for service. - The ARBENZ motors are constructed to receive a lightmachine (dynamo); same can be installed now or later on without any difficulty.

---

### The advantages of the „Arbenz“ chassis.

1. **Ball bearings** on all revolving parts, therefore minimal resistance and most favourable efficiency.
2. Due to the arrangement of the **reduction gear**, the maximal speed of the car does never exceed the limit; for this reason economical tyre consumption, minimal wearing out and great life of the car.
3. As the **reduction gear** is built in the **speed gear**, a favourable gear ratio in the cardan is obtained and therefore smaller dimensions of the big spur bevel wheel of the housing of universal joint. Smaller wearing out of the rubber tyres and more space between the floor and the deepest point of the fork piece (about 30 cm).
4. **The best hill climbing capacity** is obtained, if the **efficiency of the motor is normal**, as the gears of the various speeds are based on carefully studied calculations and trials.
5. **The two brakes** operate on the **rear wheels**. No brake on the secondary shaft, therefore no abusing of the transmitting organs (cardan shaft, bevel gear) caused by sudden braking.
6. **Minimal consumption of gasoline**, as the motor works under the most favourable conditions, thanks to the thoroughly studied construction of all parts.
7. **Minimal repairing necessity**, for we only employ best chosen first class material; the various parts are solidly constructed in consideration of the stress of each part.
8. **Complete noiseless running**, due to the mathematically accurate construction of all toothed wheels and shafts, complete closed casing of all moving organs.

Recomendamos especialmente el sistema eléctrico, por que la instalación no necesita una guardia y está siempre en estado de funcionamiento. Los motores „ARBENZ“ han provenido la construcción de una máquina de alumbrado (dinamo). Se puede montar un tal aparato cuando quiera sin tener dificultad ninguna.

---

### Las ventajas de los camiones „Arbenz“.

1. **Cojinetes de bolas** á todas las partes giratorias; por eso resistencia mínima, efecto útil muy favorable.
2. Por medio de la disposición de una **transmisión á reducción** la velocidad máxima del vehículo no excede jamás la limite admisible, lo que asegura consumo económico de las llantas de goma, uso mínimo del vehículo y duración larga de él.
3. Como la **transmisión de reducción** está construida en el **cambio de velocidad** una relación de transmisión más favorable es obtenida; y por eso dimensiones más pequeñas de la rueda cónica grande de la envoltura de la cardan. Además el uso de las llantas de goma será más económico y se obtiene también un espacio más grande entre el piso y el punto más bajo (ca. 30 cm.) de la envoltura de la cardan.
4. **La más poderosa potencia sobre rampa** es obtenida, si el motor es de construcción normal, por que las transmisiones de las diferentes velocidades se basan á nuestras calculaciones y pruebas bien estudiadas.
5. **Los dos frenos** accionan sobre el tambor de las ruedas traseras; no frenos sobre el árbol secundario, pues, no abuso de los órganos transmisibles (árbol de cardan, engranaje cónico), causado por apretar súbito los frenos.
6. **Consumo mínimo de bencina**, por que el motor trabaja bajo las condiciones las más favorables por medio de una construcción profundamente estudiada de todas las partes.
7. **Necesidad de reparación mínima**, por el empleo de materiales de primera clase bien escogidos. Además todas las partes estan de construcción sólida considerando el eforte de cada parte.
8. **Marcha completamente silenciosa**, gracias a la construcción matemáticamente exacta de todas las ruedas dentadas y árboles; todos los órganos movibles estan cubiertos herméticamente.

## Conditions de vente.

Nos voitures sont livrables et payables à nos usines à Albisrieden-Zurich, Les prix s'entendent nets sans escompte ou rabais. - L'emballage est facturé extra au prix coûtant et n'est pas repris. Les prix et les frais de douane sont à la charge de l'acheteur.

Les payements on lieu:

$\frac{1}{3}$  (un tiers) en remettant la commande, le solde avant l'expédition c. à. d. au reçu de notre avis que la voiture est prête à l'expédition,

- ou au choix -

l'acheteur dépose la somme entière auprès d'une Banque européenne, qui nous la versera contre présentation des documents d'expédition.

Les expéditions sont toujours faites aux risques et périls du destinataire. Les commandes ne prennent date, au point de vue de la livraison, que le jour du premier versement. - Nous nous donnons tous les efforts pour tenir la date fixée de l'expédition, cependant un retard dans la livraison ne pourra jamais motiver de demande en dommage et intérêts. Toutefois lorsque le retard dépassera trois mois, le client pourra exiger l'annulation de sa commande.

Nous nous réservons le droit de modifier dans le cours de la saison nos différents modèles, sans aucune obligation pour nous, d'apporter ces modifications aux voitures des mêmes types précédemment livrées.

Nous faisons faire gratuitement, au client qui le désire, le petit apprentissage pour se mettre au courant du maniement de nos véhicules. Les conséquences des avaries et des accidents qui pourraient se produire au cours de cet apprentissage ou d'un essai quelconque, même si assisté de notre personnel, restent à la charge du client.

En cas de contestations les tribunaux de Zurich sont seuls compétents de convention expresse, les divers modes d'expédition ou de paiement ne pouvant opérer ni novation, ni dérogation à cette clause attributive de juridiction.

## Garantie.

Nos châssis sont garantis pendant six mois (date de la sortie de nos usines) contre tout vice de construction résultant d'un défaut de matière ou de fabrication, mais nous ne répondons pas d'un accident résultant d'une manque de soin, d'une surcharge même passagère, d'un oubli ou de l'inexpérience du chauffeur. Notre garantie est expressément limitée à la réparation ou fourniture gratuite de la pièce reconnue défectueuse à la condition que cette dernière nous soit retournée franco à nos usines. - La garantie cesse quand le véhicule a été réparé ou modifié en dehors de nos ateliers.

Pour les bandages de caoutchouc plein les garanties des fabriques respectives sont seules valables.

## Condizioni di vendita.

I nostri camion sono consegnabili e pagabili ad Albisrieden-Zurigo.

I prezzi s'intendono netti, senza sconto o ribasso.

L'imballaggio è a carico del cliente ed è fatturato al prezzo di costo. Dopo l'uso l'imballaggio non è ripreso.

Le spese di trasporto, dogana, ecc. sono a carico del cliente.

I pagamenti si effettuano come segue:

Un terzo all'ordinazione ed il resto alla consegna del veicolo al ricevimento dell'avviso, che il veicolo è pronto per la consegna. Od a scelta accettiamo anche le seguenti condizioni: Il cliente deposita all'ordinazione l'importo totale presso una banca europea, la quale ci verserà la somma alla consegna del veicolo contro rimessa dei documenti di trasporto.

Tutte le merci da noi spedite viaggiano sempre a rischio e pericolo del destinatario.

Il termine della consegna corre dal momento del versamento del primo terzo. Faremo sempre di tutto per aderire ai termini di consegna, ma ricusiamo di pagare dei danni per qualsiasi ritardo nella consegna. La cancellazione d'un contratto di vendita non può tener luogo, quando il termine della consegna non è oltrepassato di più di tre mesi.

Ci riserviamo il diritto di fare delle alterazioni o miglioramenti ai nostri camion senza assumere l'obbligo verso i nostri clienti di fornire questi alterazioni o miglioramenti anche per i camion della stessa serie, già comperati e consegnati.

Per condiscendere ai desideri dei nostri clienti siamo disposti di fare imparare gratuitamente il maneggio dei nostri veicoli al conduttore mandato-qui dal cliente. Questi uomini mandatoci per questo scopo restano responsabili per qualunque danno o accidente che essi potranno causare, pure nel caso, che sono sotto la sorveglianza d'un nostro impiegato.

## Garanzia.

I nostri camion sono da noi garantiti durante i sei mesi che seguono la consegna. La garanzia è limitata alla fornitura gratuita - ma non franco di spese - di qualsiasi pezzo da noi riconosciuto inservibile per difetto di costruzione o di materia prima, durante un servizio normale. Noi non assumiamo alcuna responsabilità in caso di sinistri o di accidenti toccati alle persone od alle cose in rapporto o conseguenza delle nostre forniture. I pezzi da riparare od a sostituire devono essere spediti franchi di ogni spesa alle nostre officine, in caso contrario saranno fatturati e spediti contro assegno. La nostra responsabilità cessa in caso di uso anormale o di qualsiasi accidente proveniente di negligenza o di mancanza di cura. Ogni nostra garanzia e responsabilità cesserà nel momento in cui i nostri camion o prodotti vengono riparati, trasformati o modificati fuori delle nostre officine senza la nostra autorizzazione.

Per le gomme valgono le garanzie delle case fornitrici.

## Terms of business.

Our cars are to be delivered and paid at our works at Albisrieden-Zurich (Switzerland). Prices are strictly nett cash without any discount or rebate. Packing material will be charged extra at cost price and will not be taken back. Freight, Custom duties and charges are for buyer's account.

The payments will take place:

$\frac{1}{3}$  (one third) cash with order,

Balance upon advice that goods are ready for despatch

- or at choice -

the purchasing firm deposits the whole amount with a european bank; the latter will remit same to us upon presentation of the forwarding documents.

Deliveries are always made on buyer's risk and peril. - The term of delivery will begin to run the very day the first payment is made. - Every effort will be made to keep to the date given for delivery, but we cannot be held responsible for any delay which might occur. Should, however, the delay exceed three months the buyer is entitled to cancel his order.

As we are from time to time introducing improvements in the construction, we reserve the right to make such alterations as we may deem desirable without notification and without obligation, to apply such modifications at the cars of the same types, recently delivered.

Upon special desire the purchaser or his driver will be instructed, free of charge at our works, how to manage the car. For the consequences of damages or accidents, which might occur during these lessons or by a trial, even if assisted by our staff, the purchaser is responsible,

In case of contestations the Court of Zurich is only competent of express convention; whether special terms of payment nor delivery by reimbursement modify this clause attributive of jurisdiction.

## Guarantee.

We undertake to supply, free of charge, new parts in place of those, which may break within six months after delivery from our works, through faulty material or bad workmanship, provided such parts are returned immediately, carriage paid, for our examination before new ones are supplied. We are not liable for labor, loss or damage, direct or consequential, nor responsible for any accident, or in any way for the effect of any accident, whether due to defective material, workmanship or otherwise.

Our guarantee does not apply to defects caused by wear and tear, misuse, or neglect, also if repaired or modified by another person, or outside of our factory.

For the rubber tyres the guarantees of the respective factories are only valid.

## Condiciones de venta.

Nuestros vehículos estan á pagar y á despachar á nuestros talleres á Albisrieden-Zurich. - Los precios se entienden neto sin descuento ó rebaja. Facturamos el embalaje al coste de fabricación y no aceptamos su retorno. Flete, porte y gastos de aduana estan á cuenta del comprador.

Los pagamentos tendran lugar:

$\frac{1}{3}$  (un tercio) al entrego del pedido y el saldo al recibo de nuestro aviso que el vehículo está pronto á despachar

- ó á escoger -

el comprador deposita la suma entera con un banco europeo para remitirlos contra presentación de los documentos de despacho.

Todas las expediciones se hacen al riesgo y peligro del destinador.

El término de entrega no impieza antes que el día del primer pago.

Haremos todo lo posible para cumplir la fecha prometida de despacho, pero no estamos responsables de un retraso que podria producirse por cualquier motivo, y rehusamos cada reclamación relativa. Sin embargo, si el retraso excede tres meses, el comprador puede exigir la anulación de su pedido.

Nos reservamos el derecho de modificar nuestros modelos de vez en cuando sin notificación y sin obligación ninguna de nosotros, de aplicar estas modificaciones á los vehículos de los mismos tipos entregados anteriormente.

Si el comprador lo quiere, él, ó su conductor, recibe á nuestros talleres gratis la instrucción necesaria para manejar el vehículo. Para las consecuencias de daños ó accidentes que podrian producirse durante estas lecciones ó por cualquiera prueba, también si asistido por nuestro personal, el comprador tiene la responsabilidad.

En caso de contestaciones los tribunales de Zurich estan únicamente competentes de convención expresa, los diferentes modos de despacho ó de pagamento no pueden operar ni novación, ni derogación á dicha cláusula de jurisdicción.

## Garantía.

Garantizamos nuestros vehículos durante los seis meses que siguen la fecha de salida de nuestros talleres. Dicha garantía se limita expresamente á la reparación ó reconstrucción gratis de aquellas partes que por cualquier vicio de construcción ó por un defecto de materiales ó fabricación han sido reconocidas defectas por nosotros. Es menester que las piezas defectas nos sean enviadas franco á nuestros talleres. Accidentes ó defectos resultando de falta de diligencia, sobrecarga, olvido ó inexperiencia del conductor, no estan incluidos en dicha garantía.

Nuestra garantía cesará si el vehículo ha sido reparado ó modificado á fuera de nuestros talleres ó por otra persona.

Para las llantas de goma valen las garantías de las fábricas respectivas.

## Camions (Types normaux)

*Camioni (Tipi normali)*

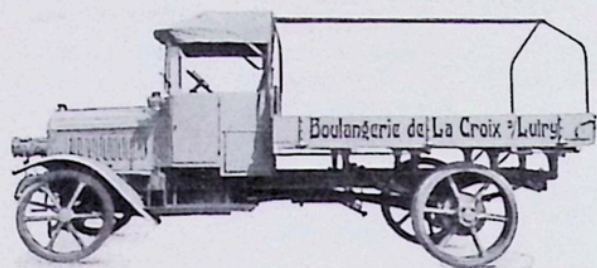


Fig. 1815

Charge utile: 3000 Kg. Loading capacity:  
Carico utile: 3000 Kg. Carga útil:

Moteur: 30-35 HP. Engine:  
Motore: 30-35 HP. Motor:

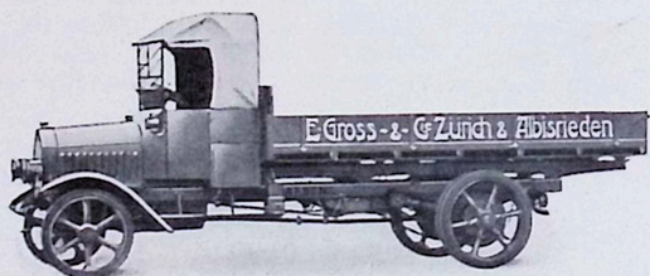


Fig. 1851

Charge utile: 5000 Kg. Loading capacity:  
Carico utile: 5000 Kg. Carga útil:

Moteur: 35-40 HP. Engine:  
Motore: 35-40 HP. Motor:

## Lorries (Normal types)

*Camiones (Tipos normales)*

Charge utile: 2000 Kg. Loading capacity:  
Carico utile: 2000 Kg. Carga útil:

Moteur: 20-25 HP. Engine:  
Motore: 20-25 HP. Motor:

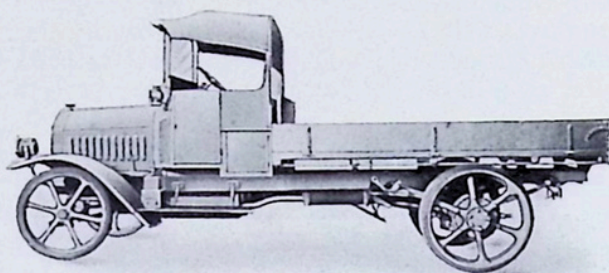


Fig. 1872

Charge utile: 4000 Kg. Loading capacity:  
Carico utile: 4000 Kg. Carga útil:

Moteur: 30-35 HP. Engine:  
Motore: 30-35 HP. Motor:

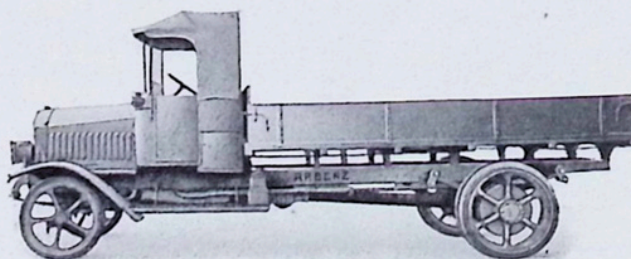


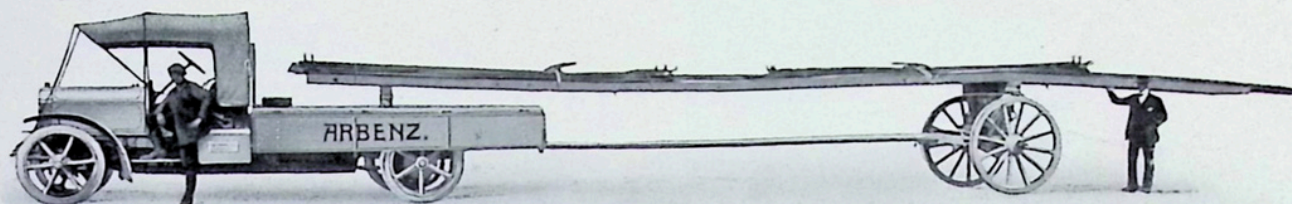
Fig. 1916

Camions avec remorques.

*Camioni con rimorqui.*

Trucks with trailers.

*Camiones con remolques.*



Cliché N° 1072

Fig. 1072

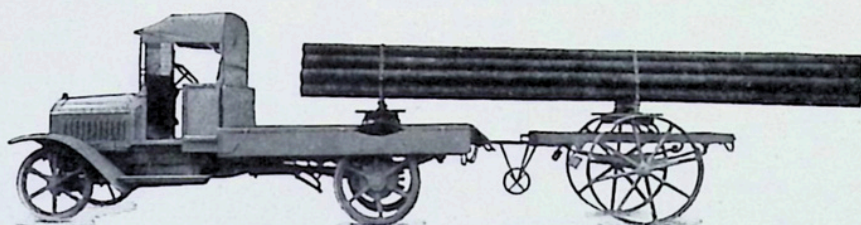


Fig. 1791

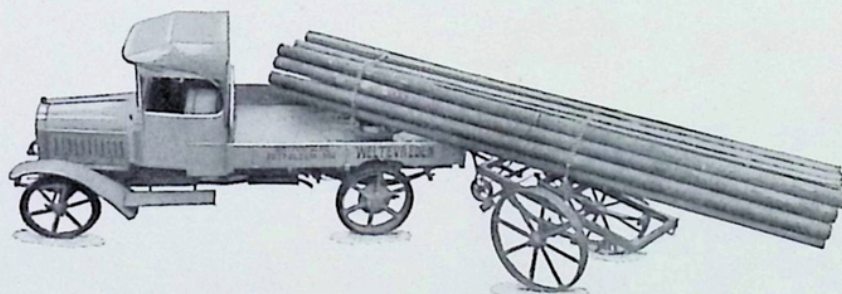


Fig. 1795

Nos remorques s'emploient aussi, lorsqu'il s'agit de travailler dans un terrain difficile, pour décharger le camion en répartissant la charge utile sur trois au lieu de deux axes.

*I nostri rimorqui s'utilizzano anche-specialmente pel lavoro sulle strade di-mala condizione per scaricare il camione distribuendo il carico utile su tre assi invece di due.*

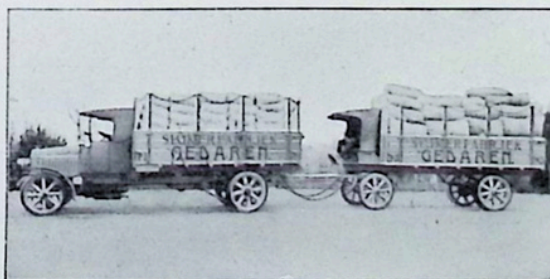


Fig. 1655

Our trailers are also used - especially for work on roads in bad condition to discharge the car by reparting the net load on three instead of two axles.

*Nuestros remolques son también usados, especialmente para el trabajo en caminos en mal estado, para descargar el camión repartiendo la carga útil sobre tres en vez de dos ejes.*

## Véhicules industriels.

*Veicoli industriali.*

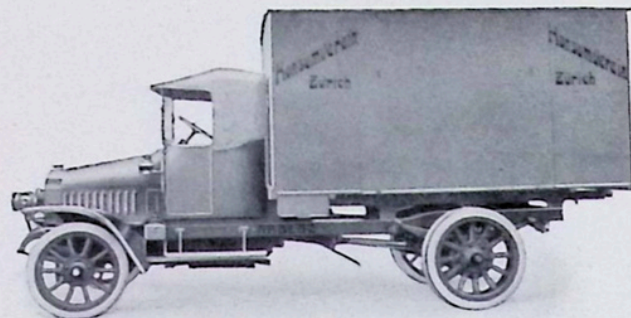


Fig. 1635

Camion de brasseur avec rampe de fer.

Brewers' car with iron railing.

*Camione per trasporto birra con parapetto di ferro.*

*Camión de cerveceria con barandilla de hierro.*



Fig. 1822

Voiture de livraison siège du chauffeur fermé aux deux côtés.

Delivery van. Driver's seat closed on both sides.

*Vettura da consegna. Sedile del conduttore chiuso ai due lati.*

*Coche de repartir. Asiento del conductor cerrado à ambos lados.*

## Industrial vehicles.

*Vehículos industriales.*

Voiture de livraison avec toit solide et parois de toile à voile; rideaux à enrouler.

Solid top delivery van with canvas curtains to roll up.

*Vettura da consegna con tetto sólido e pareti di tela; cortine per arrotolare.*

*Camión de repartir con techo sólido y paredes de lona; cortinas á arollar.*

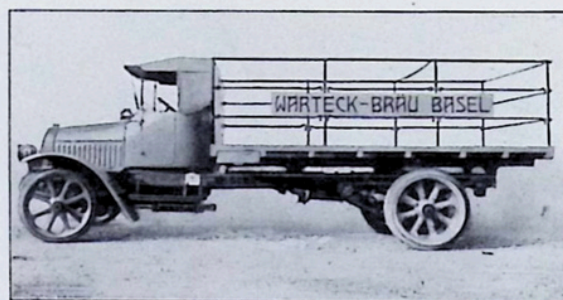


Fig. 1653

Camion spécial pour le transport de liquides.

Special car for the transportation of liquids.

*Camione per trasporto di liquidità.*

*Camión especial para el transporte de líquidos.*

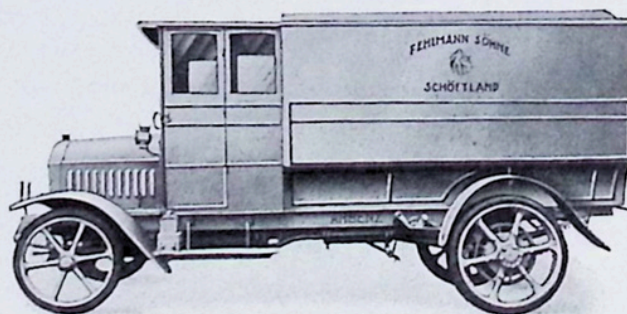


Fig. 1929

Véhicules industriels.  
*Veicoli industriali.*

Industrial vehicles.  
*Vehículos industriales.*

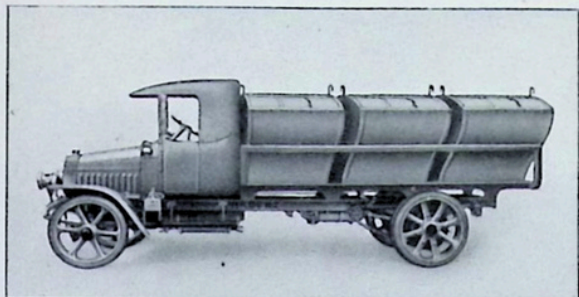


Fig. 20508

Camion de transport des ordures; caisses à enlever.

Refuse car with chests to take out.

*Carro per trasporto delle immondizie; casse a pigliar fuori.*

*Camión para transporte de las basuras; Cajas conmutables.*

Camion de transport des viandes; appareil de refroidissement.

Butchers' car with cooling apparatus.

*Camione per trasporto di carne con apparecchio di raffreddamento.*

*Camión para transporte de carne con aparato de refrigeración.*

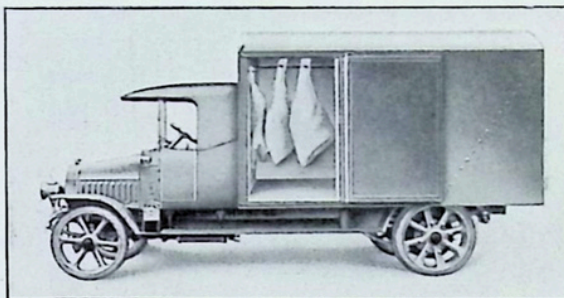


Fig. 20506

Camion citerne pour le transport sûr de liquides inflammables avec ou sans pompe de remplissage.

Tankwagon for the safe transportation of inflammable liquids with or without pump to fill.

*Vagone-cisterna per trasporto di liquidità infiammabili, con o senza pompa per émpiere.*

*Vagón-cuba para transporte de líquidos inflamables con ó sin bomba á llenar.*

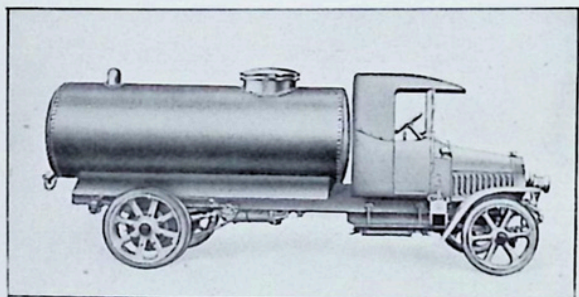


Fig. 20507

Camion de transport de matériaux longs jusqu'à 7 m. de longueur. Siège bâti dans le pont.

Truck for transportation of long materials (up to 7 m. of length). Driver's seat built in the platform.

*Camione per trasporto di materiale lunga (fino a 7 m. di lunghezza). Sedile del conduttore costruito nel ponte.*

*Camión para transporte de materiales largos (hasta 7 m. de longitud). Asiento del conductor construido en el puente.*

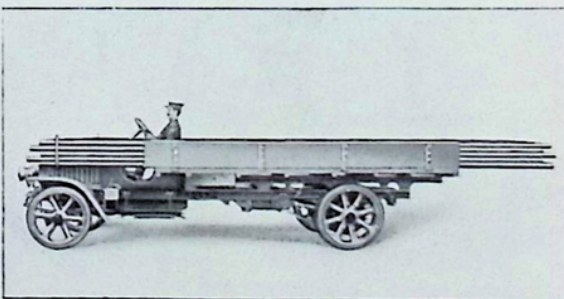
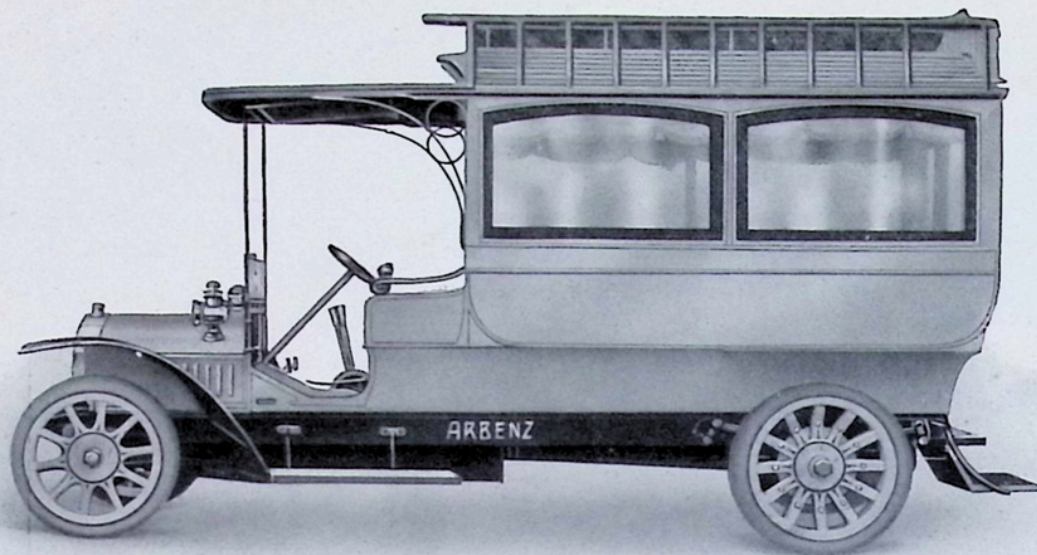


Fig. 20502

Autobus.  
*Omnibus.*

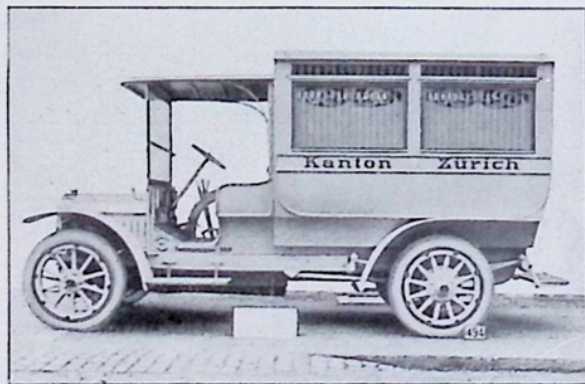
Motor bus.  
*Autobus.*



Autobus d'hôtel.  
*Omnibus d'albergo.*

Fig. 152.

Hotel bus.  
*Autobus de hotel*



Ambulance.  
*Ambulanza.*

Fig. 494.

Ambulance.  
*Ambulancia.*

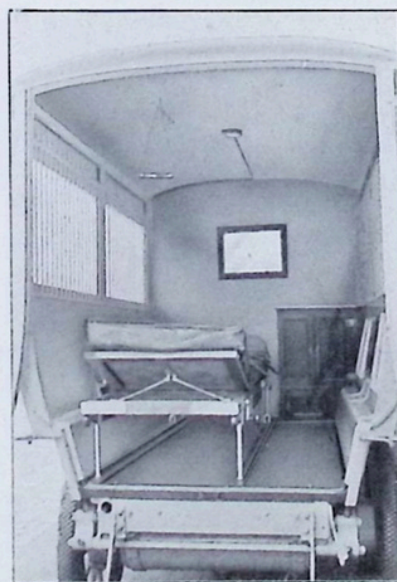
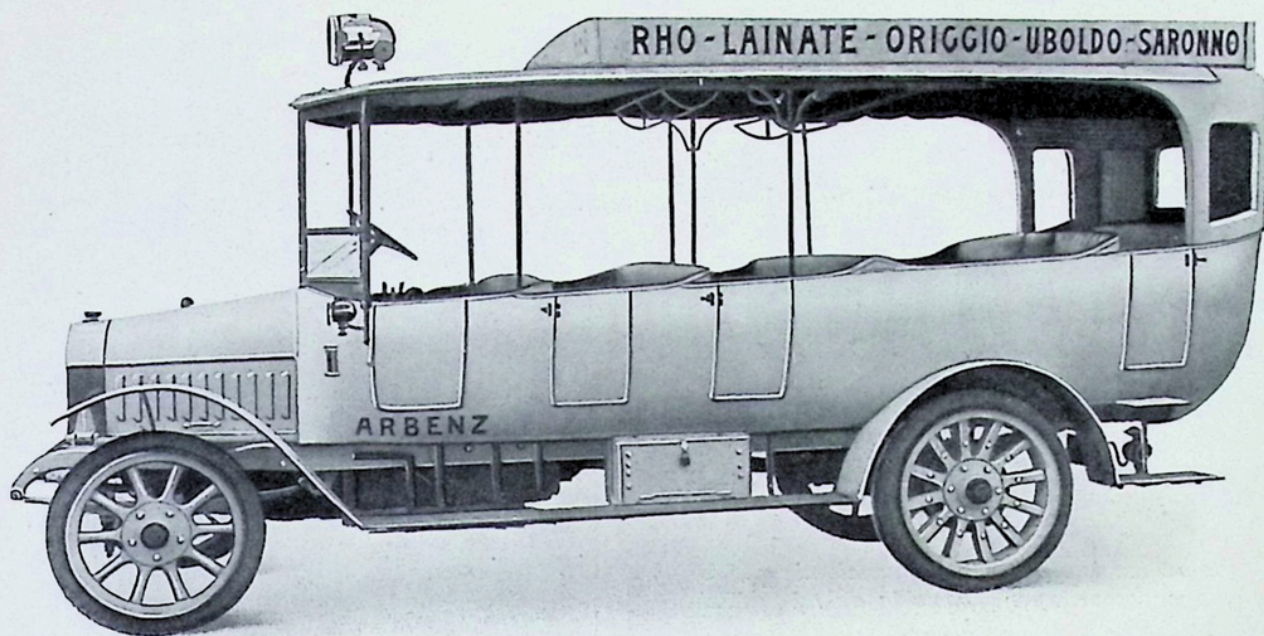


Fig. 494 a

Autobus.  
*Omnibus.*

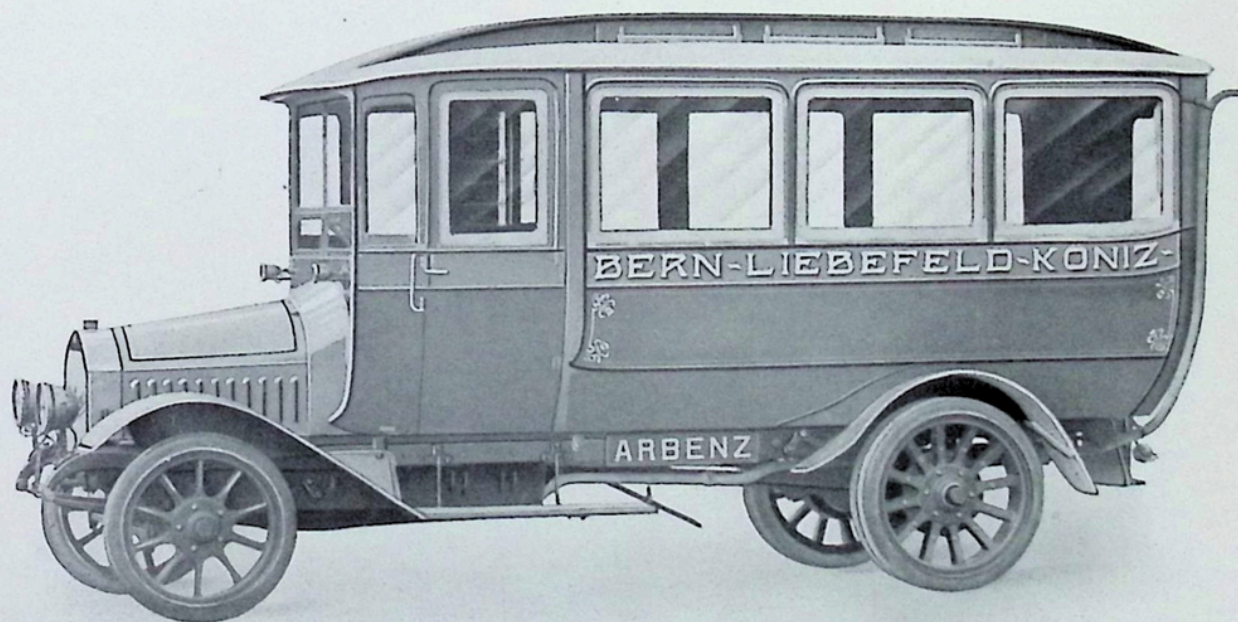
Motor bus.  
*Autobus.*



Char-à-bancs.  
*Giardiniera.*

Fig. 1729.

Char-à-bancs.  
*Jardinera.*



Autobus à voyageurs.  
*Omnibus per passeggeri.*

Fig. 1726.

Passengers' bus.  
*Autobus de viajeros.*

Arroseuses.  
*Carri-botte inaffiatori.*

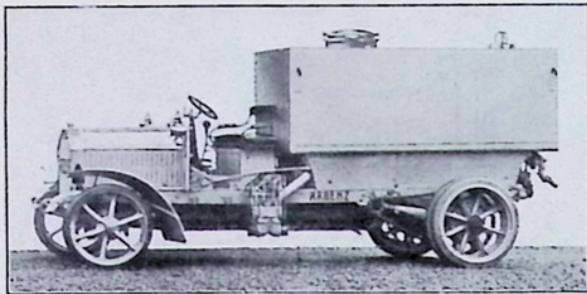


Fig. 175.

Réservoir cylindrique.  
Dispositif pour raccord de  
tuyaux.

*Serbatoiocilindrico. Dis-*  
*positivo per raccordo per*  
*tubo.*

Cylindric tank. Arrange-  
ment for fire hose union.

*Estanque cilíndrico. Dis-*  
*posición de tubós flexi-*  
*bles.*

Street watering cars.  
*Regadoras.*

Réservoir rectangulaire. Rectangular tank.

*Serbatoio rettangolo. Estanque rectángulo.*

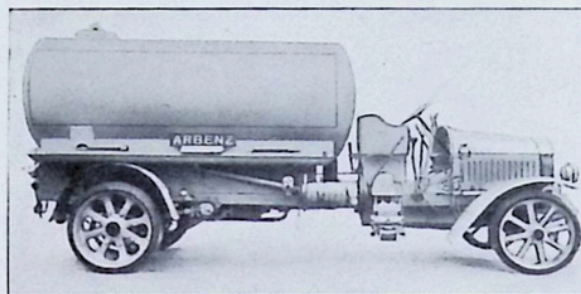


Fig. 1665 bis.

Camion avec pont basculant.  
*Camione con ponte a bilico.*

Tipping car.  
*Vagón de cesta basculante.*

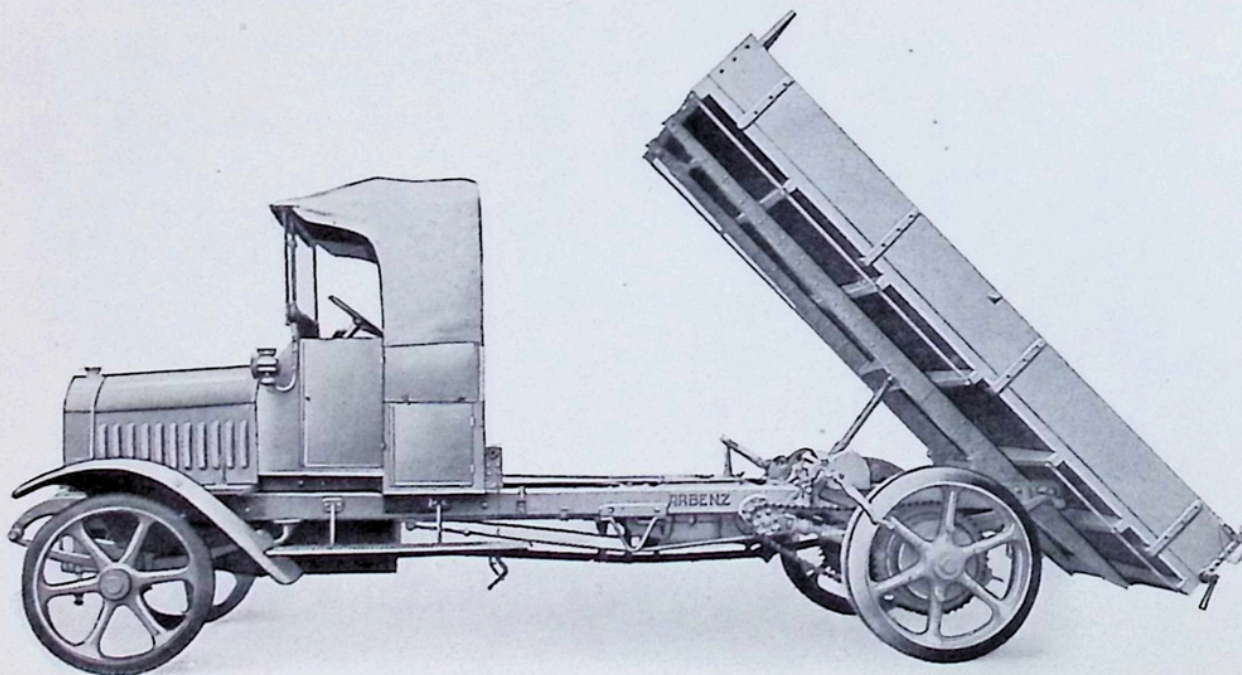


Fig. 1921.

Pompes-à-incendie.

*Pompe per incendio.*



Fig. 1571.

Fire engines.

*Bombas de incendios.*

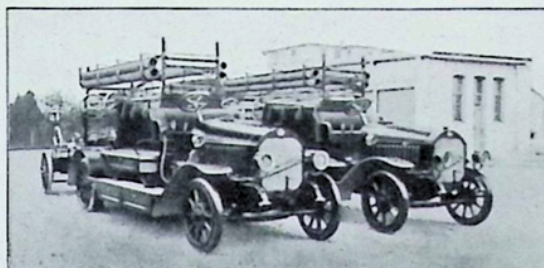


Fig. 1587.

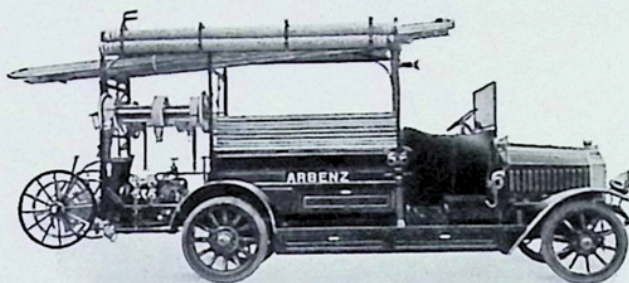


Fig. 1658.

Pompe à force motrice.

*Pompa a forza motrice.*

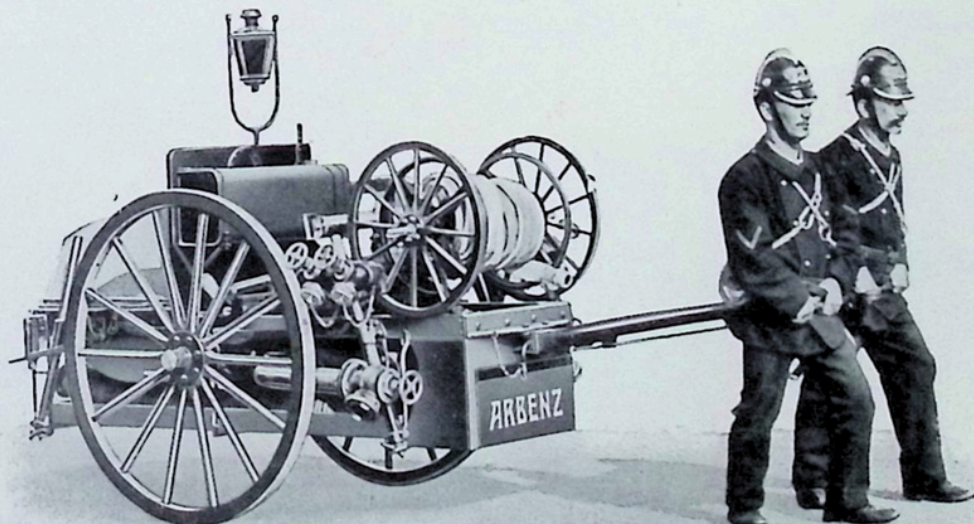


Fig. 398.

Motor pump.

*Bomba à fuerza motriz.*

Divers.  
*Diverse.*

Sundries.  
*Varios.*



Fig. 1688.

## „ARBENZ“

aux Indes hollandaises. in the Dutch Indies.  
*nelle Indie olandese. en las Indasholandesas.*

## „ARBENZ“

à l'Amérique du sud. in South America.  
*in America del sud. en America del sur.*

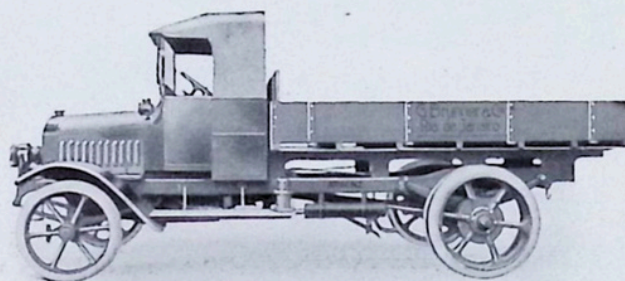


Fig. 1954.



Fig. 1620.

## „ARBENZ“

aux Philippines. in the Philippines.  
*nelle Filippine. en las Filipinas.*

Divers.  
*Diverse.*

Sundries.  
*Varios.*

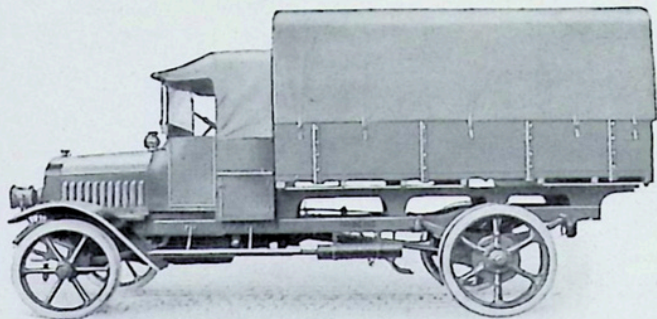


Fig. 1855.

„ARBENZ“

au service militaire. in the army service.  
*al servizio militare. al servicio militar.*

„ARBENZ“

dans les montagnes. in the mountains.  
*nelle monti. en los montes.*

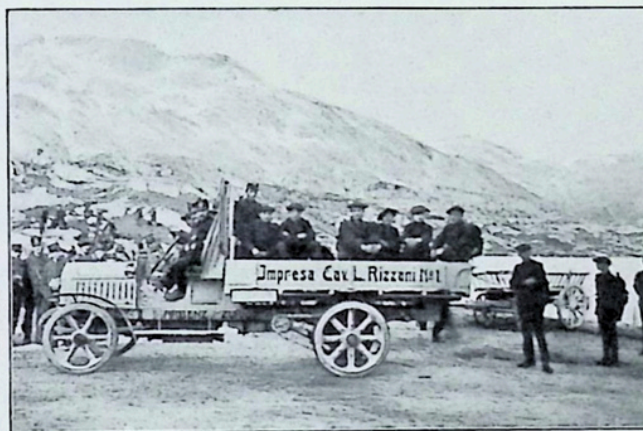


Fig. 1542.



Fig. 1604.

„ARBENZ“

traversant une rivière. crossing a river.  
*attravesando un fiume. atravesando un rio.*

Emballage maritime.  
*Imballaggio marittimo.*

Seaworthy packing.  
*Embalaje marítimo.*

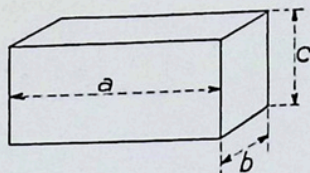


Fig. 20516.

Type	Tipo		A <sub>4</sub>	C <sub>2</sub>	E <sub>2</sub>	F <sub>3</sub>		Type	Tipo
Longueur	<i>Lunghezza</i>	m	5,47	6,15	6,45	6,75	m	Length	<i>Longitud</i>
Largeur	<i>Larghezza</i>	m	1,98	2,10	2,10	2,25	m	Width	<i>Anchura</i>
Hauteur	<i>Altezza</i>	m	2,17	2,17	2,20	2,25	m	Height	<i>Altura</i>
Volume	<i>Volume</i>	m <sup>3</sup>	23,5	28,0	29,8	34,2	m <sup>3</sup>	Volume	<i>Volumen</i>
Poids de l'emballage	<i>Peso del imballaggio</i>	kg	800	950	1000	1150	kg	Weight of packing	<i>Peso del embalaje</i>
Poids total	<i>Peso totale</i>	kg	3300	3950	4200	5300	kg	Total weight	<i>Peso total</i>
Type	Tipo		A <sub>4</sub>	C <sub>2</sub>	E <sub>2</sub>	F <sub>3</sub>		Type	Tipo

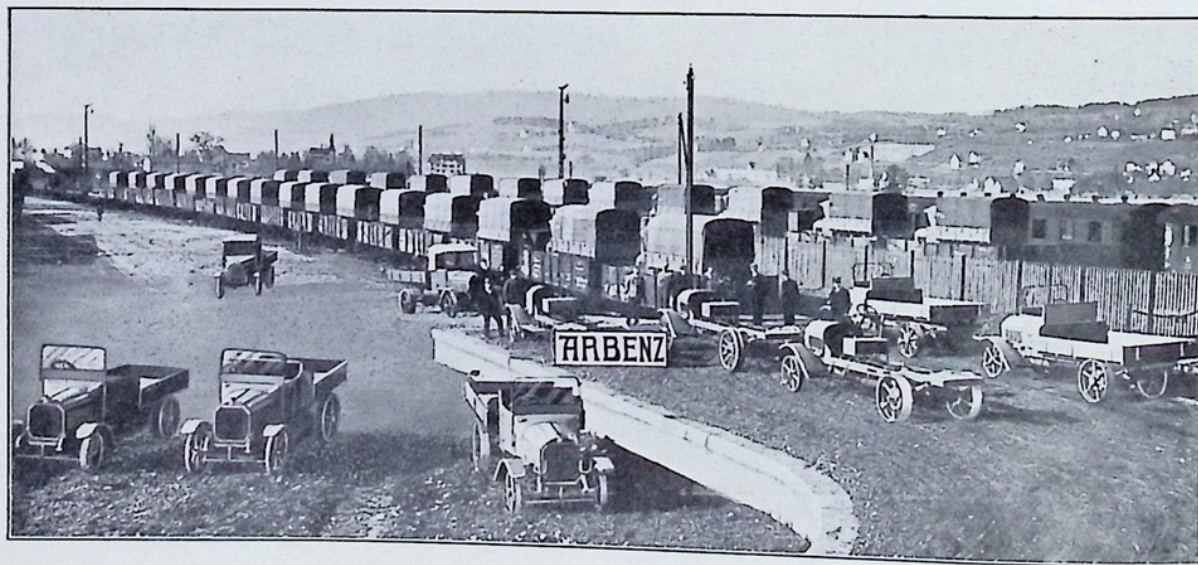


Fig. 1854. a.

